



20/V/2026

Treaty Ceremony during the Forty-fifth Session of the FAO Conference

CSL #2 – Technical Note

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), acting in his capacity as Depositary of multilateral treaties approved by the Conference or the Council under Article XIV of the FAO Constitution ("Article XIV Treaties"), refers to his communication of [05/III/2026](#) providing advance notice of the FAO Treaty Ceremony to be held during the Forty-fifth Session of the FAO Conference (Rome, 26 June-2 July 2027), and communicates the following:

The 2027 Treaty Ceremony will highlight the multilateral treaties that advance FAO's normative work in areas such as animal production and health, forests, fisheries, desert locust control, and plant protection. While celebrating the contribution of existing parties to these treaties, the Ceremony also provides Members with the opportunity to deposit, in person, their formal instruments consenting to be bound by these global and regional instruments that collectively form an important contribution to international law and support the achievement of FAO's mandate.

Ministers and Heads of Delegation attending the Forty-fifth Session of the FAO Conference are encouraged to participate in the Treaty Ceremony. To this end, representatives of Members are invited to bring this communication to the attention of relevant officials in their capitals.

To facilitate preparations, **Members are kindly invited to inform the FAO Legal Office (treaties@fao.org) by 5 June 2026 of their intention to deposit instruments of ratification, accession, acceptance, approval or adherence in respect of any Article XIV Treaties at the Treaty Ceremony.**

To allow review for conformity with general principles of treaty law prior to the Ceremony, Members are requested to submit, **prior to the opening of the Conference session**, an informal advance copy of the instrument(s) intended to be deposited, with a courtesy English translation where the document is not in an FAO official language. Where applicable, copies of full powers should also be provided. Scanned copies of these documents should be transmitted by email to treaties@fao.org.

Members are reminded that, pursuant to Rule XXI.4 of the General Rules of the Organization (GRO), instruments of ratification, accession, acceptance, approval or adherence should be signed by an authority "*with the inherent power to bind the state, such as the government, the head of the state, the head of the government, the minister for foreign affairs or the minister of the department concerned*". If the instrument is not signed by one of these authorities, but by another senior official, a copy of full powers should be provided, meeting the following requirements: i) be signed by one of these authorities, ii) clearly empower the designated signatory, iii) indicate the latter's full name and title (including if exercised ad interim), and iv) specify the relevant treaty. An official seal is not required and does not replace the signature of the competent authority.

The FAO Legal Office remains at the disposal of Members, including to provide information about the treaties to which they are not yet party (treaties@fao.org). A briefing session for Members will be organized in the coming weeks, at a date and time to be communicated in due course.

Cérémonie des traités à l'occasion de la quarante-cinquième session de la Conférence de la FAO

Lettre Circulaire aux États n° 2 – Note technique

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), agissant en sa qualité de dépositaire de traités multilatéraux approuvés par la Conférence ou le Conseil conformément à l'article XIV de l'Acte constitutif de la FAO ("traités relevant de l'article XIV"), se réfère à sa communication du [05/III/2026](#) annonçant à l'avance la cérémonie des traités de la FAO qui se tiendra pendant la quarante-cinquième session de la Conférence de la FAO (Rome, du 26 juin au 2 juillet 2027), et communique ce qui suit:

La cérémonie des traités de 2027 mettra en lumière les traités multilatéraux qui soutiennent le travail normatif de la FAO dans des domaines tels que la production et la santé animales, les forêts, la pêche, la lutte contre le criquet pèlerin et la protection des plantes. Tout en célébrant la contribution des parties existantes à ces traités, la cérémonie offrira également l'opportunité aux Membres de déposer, en personne, leurs instruments formels de consentement à être liés par ces instruments mondiaux et régionaux, lesquels constituent, collectivement, une importante contribution au droit international et soutiennent la réalisation du mandat de la FAO.

Les Ministres et Chefs de délégation participant à la quarante-cinquième session de la Conférence de la FAO sont encouragés à participer à la cérémonie des traités. À cette fin, les représentants des Membres sont invités à porter cette communication à l'attention des responsables concernés dans leurs capitales.

Pour faciliter les préparatifs, **les Membres sont priés de bien vouloir informer le Bureau juridique de la FAO (treaties@fao.org), avant le 5 juin 2026, de leur intention de déposer des instruments de ratification, d'adhésion, d'acceptation ou d'approbation concernant tout traité relevant de l'article XIV lors de la cérémonie des traités.**

Afin de permettre de vérifier la conformité aux principes généraux du droit des traités avant la cérémonie, il est demandé aux Membres de soumettre, **avant l'ouverture de la session de la Conférence**, une copie informelle préalable de l'instrument (ou des instruments) qu'ils envisagent de déposer, accompagnée d'une traduction de courtoisie en anglais si le document n'est pas dans une langue officielle de la FAO. Le cas échéant, une copie des pleins pouvoirs devra également être fournie. Une copie numérisée de l'ensemble de ces documents devra être adressée par courriel à treaties@fao.org.

Il est rappelé aux Membres qu'en vertu de la règle XXI.4 du Règlement général de l'Organisation (RGO), les instruments de ratification, d'adhésion, d'acceptation ou d'approbation doivent être signés par une autorité "*qui peut d'elle-même engager l'État, telle que le gouvernement, le chef de l'État, le chef du gouvernement, le ministre des affaires étrangères ou le ministre intéressé*". Si l'instrument n'est pas signé par l'une de ces autorités, mais par un autre haut fonctionnaire, une copie des pleins pouvoirs doit être fournie et doit remplir les conditions suivantes : i) être signée par l'une de ces autorités, ii) habiliter clairement le signataire désigné, iii) indiquer le nom et titre complets du signataire (y compris s'il exerce ses fonctions ad interim), et iv) préciser le traité concerné. Un sceau officiel n'est pas requis et ne remplace pas la signature de l'autorité compétente.

Le Bureau juridique de la FAO reste à la disposition des Membres, notamment pour fournir des informations sur les traités auxquels ils ne sont pas encore parties (treaties@fao.org). Une session d'information à l'intention des Membres sera organisée dans les prochaines semaines, à une date et une heure qui seront communiquées en temps utile.

Ceremonia de Tratados durante el Cuadragésimo Quinto Período de Sesiones de la Conferencia de la FAO

CSL n.º 2 – Nota técnica

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), en su calidad de Depositario de los tratados multilaterales aprobados por la Conferencia o el Consejo en conformidad con el Artículo XIV de la Constitución de la FAO (los “Tratados del Artículo XIV”), se refiere a su comunicación de 05/III/2026 mediante la cual se anunciaba con antelación a los Miembros acerca de la Ceremonia de Tratados de la FAO que se celebrará durante el 45.º período de sesiones de la Conferencia de la FAO (del 26 de junio al 2 de julio de 2027, en Roma), y comunica lo siguiente:

La Ceremonia de Tratados de 2027 pondrá de relieve los tratados multilaterales que promueven la labor normativa de la FAO en ámbitos como la producción y la sanidad animal, los bosques, la pesca, el control de la langosta del desierto y la protección fitosanitaria. Además de celebrar la contribución de los miembros que ya son parte en estos tratados, la Ceremonia ofrece a los Miembros de la FAO la oportunidad de depositar, en persona, sus instrumentos formales de consentimiento para obligarse por estos instrumentos mundiales y regionales, que en conjunto constituyen una contribución importante al derecho internacional y apoyan el cumplimiento del mandato de la FAO.

Se alienta a los Ministros y Jefes de Delegación que asistan al 45.º período de sesiones de la Conferencia de la FAO a participar en la Ceremonia de Tratados. A tal efecto, se invita a los representantes de los Miembros a poner la presente comunicación en conocimiento de las autoridades competentes en sus capitales.

Con el fin de facilitar los preparativos, **se invita a los Miembros a informar a la Oficina Jurídica de la FAO (treaties@fao.org), a más tardar el 5 de junio de 2026, de su intención de depositar instrumentos de ratificación, accesoión, aceptación, aprobación o adhesión respecto de cualquiera de los Tratados del Artículo XIV durante la Ceremonia de Tratados.**

A fin de permitir la revisión de conformidad con los principios generales del derecho de los tratados antes de la Ceremonia, se ruega a los Miembros que envíen, **con antelación a la apertura del período de sesiones de la Conferencia**, una copia informal del (de los) instrumento(s) que se tenga intención de depositar, junto con su traducción al inglés en caso de que el documento no esté redactado en ninguno de los idiomas oficiales de la FAO. Asimismo, se solicita remitir copia de los instrumentos de plenos poderes, cuando estos sean requeridos. Las copias escaneadas de estos documentos deberán transmitirse por correo electrónico a treaties@fao.org.

Se recuerda a los Miembros que, de conformidad con el Artículo XXI.4 del Reglamento General de la Organización (RGO), los instrumentos de ratificación, accesoión, aceptación, aprobación o adhesión deberán estar firmados por una autoridad *“que encarne los poderes necesarios para vincular el Estado, o sea el gobierno, el jefe del Estado, el jefe del gobierno, el Ministro de Asuntos Exteriores o el ministro interesado”*. Cuando el instrumento no esté firmado por ninguna de las autoridades antes mencionadas, sino por otro funcionario de alto rango, se deberá proporcionar una copia de los plenos poderes que cumpla con los siguientes requisitos: i) estar firmada por una de las autoridades mencionadas; ii) autorizar de manera inequívoca al signatario designado; iii) indicar el nombre completo y el cargo de este último (incluido si el designado ejerce de manera interina); y iv) especificar el tratado correspondiente. No se requiere ningún tipo de sello oficial y, si está presente, éste no sustituye la firma de la autoridad competente.

La Oficina Jurídica de la FAO permanece a disposición de los Miembros, incluso para proporcionar información sobre los tratados de los que aún no son partes (treaties@fao.org). En las próximas semanas se organizará una sesión informativa para los Miembros, cuya fecha y hora se comunicarán oportunamente.

حفل المعاهدات خلال الدورة الخامسة والأربعين لمؤتمر منظمة الأغذية والزراعة

منشور دوري للحكومات رقم 2 - مذكرة تقنية

يشير المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، بصفتها جهة الإيداع للمعاهدات متعددة الأطراف التي أقرها مؤتمر منظمة الأغذية والزراعة أو مجلسها بموجب المادة الرابعة عشرة من دستور المنظمة ("معاهدات المادة الرابعة عشرة")، إلى رسالته المؤرخة [05/III/2026](mailto:treaties@fao.org) التي قدّم فيها إشعاراً مسبقاً بحفل معاهدات منظمة الأغذية والزراعة المزمع عقده خلال الدورة الخامسة والأربعين لمؤتمر المنظمة (روما، 26 يونيو/ حزيران - 2 يوليو/ تموز 2027)، ويبلغ عمّا يلي:

سيسلط حفل معاهدات عام 2027 الضوء على المعاهدات متعددة الأطراف التي تدعم العمل المعياري لمنظمة الأغذية والزراعة في مجالات مثل الإنتاج الحيواني وصحة الحيوان والغابات ومصايد الأسماك ومكافحة الجراد الصحراوي وحماية النباتات. وفي حين يحتفي هذا الحفل بمساهمات الأطراف القائمة في هذه المعاهدات، فإنه يوفر أيضاً للأعضاء الفرصة لإيداع، شخصياً، صكوكهم الرسمية للتعبير عن الالتزام بهذه الصكوك العالمية والإقليمية التي تشكل مجتمعة مساهمة مهمة في القانون الدولي وتدعم تحقيق ولاية منظمة الأغذية والزراعة. ويُشجّع السادة الوزراء ورؤساء الوفود المشاركون في الدورة الخامسة والأربعين لمؤتمر منظمة الأغذية والزراعة على المشاركة في "حفل المعاهدات". ولهذا الغرض، يُدعى ممثلو الدول الأعضاء إلى إحاطة المسؤولين المعيّنين في عواصمهم علماً بهذا الكتاب.

ولتسهيل الأعمال التحضيرية، يرجى من الأعضاء إبلاغ مكتب الشؤون القانونية لمنظمة الأغذية والزراعة (treaties@fao.org) في موعد أقصاه 5 يونيو/ حزيران 2026 بنيتهم إيداع صكوك التصديق أو الانضمام أو القبول أو الموافقة أو الالتزام فيما يتعلق بأي من معاهدات المادة الرابعة عشرة خلال حفل المعاهدات.

وبغية إتاحة مراجعة هذه الصكوك للتحقق من امتثالها للمبادئ العامة لقانون المعاهدات قبل انعقاد الحفل، يُرجى من الأعضاء تقديم نسخة مسبقة غير رسمية من الصك (الصكوك) المزمع إيداعها، وذلك قبل افتتاح دورة المؤتمر، مع إرفاق ترجمة إنجليزية غير رسمية إذا لم يكن الصك مكتوب بإحدى لغات المنظمة الرسمية. وينبغي أيضاً، حيثما انطبق ذلك، تقديم نسخة من وثيقة التفويض الكامل. ويجب إرسال نسخ ممسوحة ضوئياً من هذه الوثائق عبر البريد الإلكتروني إلى: treaties@fao.org.

ويُذكّر الأعضاء بأنه، عملاً بالمادة 21-4 من اللائحة العامة للمنظمة، ينبغي أن تُوقّع صكوك التصديق أو الانضمام أو القبول أو الموافقة أو الالتزام من قِبَل سلطة "تلزم الدولة كالحكومة أو رئيس الدولة، أو رئيس الحكومة أو وزير الخارجية أو الوزير المختص". وإذا لم يكن الصك موقّعاً من قِبَل إحدى هذه السلطات، بل من قِبَل مسؤول كبير آخر، فيجب تقديم نسخة من وثيقة التفويض الكامل مستوفية للمتطلبات التالية: (i) أن تكون موقّعة من قِبَل إحدى هذه السلطات، (ii) وأن تفوض الموقع المسمى بشكل واضح، (iii) وأن تشير إلى الاسم الكامل لهذا الأخير ولقبه الوظيفي (بما في ذلك ما إذا كان يشغل المنصب مؤقتاً)، و(iv) وأن تحدد المعاهدة ذات الصلة. لا يُشترط وجود ختم رسمي، كما أنه لا يحل محل توقيع السلطة المختصة.

ويظل مكتب الشؤون القانونية بالمنظمة تحت تصرف الأعضاء، بما في ذلك لتوفير المعلومات المتعلقة بالمعاهدات التي لم يصبحوا أطرافاً فيها بعد (treaties@fao.org). وسيتم تنظيم جلسة إحاطة للأعضاء خلال الأسابيع المقبلة، في موعد سيتم الإبلاغ عنهما في الوقت المناسب.

粮农组织大会第四十五届会议期间的条约签署仪式

CSL #2 – 技术说明

联合国粮食及农业组织（FAO）总干事将根据《粮农组织章程》第十四条核准的多边条约（简称“第十四条条约”）保存人的身份，提及其关于在粮农组织大会第四十五届会议（罗马，2027年6月26日至7月2日）期间举行粮农组织条约签署仪式的预告通知函[05/III/2026](#)，并传达以下信息：

2027年条约签署仪式将重点展示旨在推进粮农组织在动物生产与卫生、林业、渔业、沙漠蝗虫防治及植物保护等领域规范性工作的多边条约。在庆祝现有缔约方对这些条约所做贡献的同时，仪式还为成员国提供了机会，使其能够亲自递交正式文书，同意受这些全球和区域性文书的约束；这些文书共同构成了对国际法的重要贡献，并有助于实现粮农组织的使命。

出席粮农组织大会第四十五届会议的部长及代表团团长，谨此鼓励其参加条约仪式。为此，请各成员代表将本函转告其本国首都相关官员。

为便利筹备工作，**请各成员于2026年6月5日前告知粮农组织法律办公室（treaties@fao.org），说明其是否有意在条约仪式上交存有关任何第十四条条约的批准书、加入书、接受书、核准书或同意书。**

为便于在仪式举行前根据条约法一般原则进行一致性审查，**请各成员在大会会议开幕前提交拟交存文书的非正式预先副本**；如该文书并非以粮农组织官方语言撰写，还请附上英文参考译文。在适用情况下，还应一并提供全权证书副本。上述文件的扫描件应通过电子邮件发送至 treaties@fao.org。

谨提请各成员注意，根据《组织总规则》（GRO）第二十一条第4款，批准书、加入书、接受书、核准书或同意书应由“具有当然权限约束国家的权威机关签署，例如政府、国家元首、政府首脑、外交部长或主管部门部长”。如文书并非由上述机关签署，而是由其他高级官员签署，则应提供符合以下要求的全权证书副本：

i) 由上述机关之一签署；ii) 明确授权指定签署人；iii) 注明签署人的全名及职务（包括是否以代理身份履职）；iv) 指明相关条约。官方印章并非必需，且不能替代主管当局的签字。

粮农组织法律办公室随时为各成员提供协助，包括就其尚未成为缔约方的条约提供信息（treaties@fao.org）。未来数周内将为各成员组织一次情况通报会，具体日期和时间将适时另行通知。

Церемония договоров в ходе сорок пятой сессии Конференции ФАО

CSL № 2 – Техническая записка

Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединённых Наций (ФАО), действуя в качестве депозитария многосторонних договоров, утверждённых Конференцией или Советом в соответствии со статьёй XIV Конституции ФАО («договоры по статье XIV»), ссылается на своё сообщение от [05/III/2026](#), которым было заблаговременно уведомлено о проведении Церемонии договоров ФАО в ходе сорок пятой сессии Конференции ФАО (Рим, 26 июня – 2 июля 2027 года), и сообщает следующее:

Церемония договоров 2027 года будет посвящена многосторонним договорам, способствующим нормативной деятельности ФАО в таких областях, как животноводство и ветеринария, лесное хозяйство, рыболовство, борьба с пустынной саранчой и защита растений. Отмечая вклад действующих сторон этих договоров, Церемония также предоставляет членам возможность лично депонировать свои официальные документы о согласии на обязательность для них указанных глобальных и региональных инструментов, которые в совокупности вносят важный вклад в международное право и содействуют осуществлению мандата ФАО.

Министры и главы делегаций, участвующие в сорок пятой сессии Конференции ФАО, приглашаются принять участие в Церемонии договоров. В этой связи представителям членов предлагается довести настоящее сообщение до сведения соответствующих должностных лиц в своих столицах.

В целях содействия подготовке членам предлагается до 5 июня 2026 года уведомить Управление по правовым вопросам ФАО (treaties@fao.org) о намерении депонировать в ходе Церемонии договоров документы о ратификации, присоединении, принятии, утверждении или соблюдении в отношении любых договоров по статье XIV.

Для обеспечения возможности предварительной проверки на соответствие общим принципам договорного права до начала Церемонии членам предлагается представить до открытия сессии Конференции неофициальную предварительную копию документа(ов), подлежащего(их) депонированию, с переводом на английский язык в качестве любезности, если документ составлен не на одном из официальных языков ФАО. При необходимости также следует представить копии документов о полномочиях. Отсканированные копии указанных документов следует направлять по электронной почте на адрес treaties@fao.org.

Напоминается, что в соответствии с Правилom XXI.4 Общих правил Организации документы о ратификации, присоединении, принятии, утверждении или соблюдении должны быть подписаны органом, «обладающим полномочиями брать на себя обязательства от имени государства, таким как правительство, глава государства, глава правительства, министр иностранных дел или министр соответствующего ведомства». Если документ подписан не одним из указанных органов, а другим высокопоставленным должностным лицом, необходимо представить копию документа о полномочиях, который должен: i) быть подписан одним из указанных органов; ii) чётко наделять полномочиями указанное лицо; iii) содержать полное имя и должность этого лица (включая случаи временного исполнения обязанностей); и iv) указывать соответствующий договор. Официальная печать не требуется и не заменяет подпись компетентного органа.

Управление по правовым вопросам ФАО остаётся в распоряжении членов, в том числе для предоставления информации о договорах, участниками которых они ещё не являются (treaties@fao.org). В ближайшие недели будет организована информационная сессия для членов; дата и время будут сообщены дополнительно.